

Prosper Dondey-Dupré an Wilhelm von Humboldt, 15.08.1827

Handschrift: Grundlage der Edition: Ehem. Preußische Staatsbibliothek zu Berlin, gegenwärtig in der Jagiellonen-Bibliothek Krakau, Coll. ling. fol. 21, Bl. 225–226
Nachweis: Mueller-Vollmer 1993, S. 164

Abel-Rémusat, Jean-Pierre Burnouf, Eugène Humboldt, Alexander von Schlesinger, Adolf Martin Bhagavadgit# Humboldt, Wilhelm von (1827): Lettre à Monsieur Abel Rémusat, sur la nature des formes grammaticales en général, et sur le génie de la langue Chinoise en particulier, Paris: Dondey-Dupré Humboldt, Wilhelm von (1828): Über die unter dem Namen Bhagavad-Gítá bekannte Episode des Mahá-Bhárata I–II. In: Abhandlungen der Königlichen Akademie der Wissenschaften in Berlin aus dem Jahre 1825, Historisch-Philologische Klasse, S. 1–64. – Vgl. GS V, S. 190–232; 325–344

[225r; vorgedruckter Briefkopf]

Monsieur G. de humboldt,
Membre de l'Institut à Berlin.

Paris, le 15 août 1827

Monsieur

Par suite de relations que j'ai eu l'honneur d'avoir avec [mons. le Baron votre frère](#), pendans son séjour à [Paris](#), pour l'impression de Votre lettre à [M. Abel Remusat](#) sur les progrès de la langue Chinoise, je prends la liberté de vous m'adresser à vous directement pour vous demander si vous auriez l'extrême bonté de revoir une traduction, que j'ai commencée, de votre savante dissertation sur le Bhagavad Gita, et d'y ajouter au besoin quelques notes et observations. Il y a longtemps que l'on desirait lire dans notre langue cet examen approfondi d'un des épisodes les plus curieux du Mahábhárata, et je suis certain d'avoir cédé au voeu presque général des amateurs des langues orientales. J'ai traduit l'ouvrage sur un ex.^{re} exemplaire qu'a bien voulu me prêter [M. Burnouf](#).

Mais je ne suis pas le seul, Monsieur, qui soit en état de lire votre Dissertation dans l'original et je crois qu'il conviendrait d'en envoyer ici quelques exemplaires que l'on placerait facilement. Or, en ma qualité d'imprimeur-libraire de [la Société](#) [225v] [Asiatique de Paris](#) et de [celle de Londres](#), je Vous prie de me faire passer quelques ex.^{res} (6 ou 13/12) de cet ouvrage par l'entremise de [M. Schlesinger](#) de

vosre ville à moins que vous ne puissiez nous les adresser par une voie plus directe, mais toujours franc de port. Notre maison vous en rendra compte après la vente.

Voués depuis plusieurs années à l'impression et à la vente des ouvrages en langues orientales ou qui y sont relatifs, nous avons réuni les caractères de ces langues en aussi grand nombre qu'il nous a été possible. Déjà un bon nombre d'ouvrages est sorti de nos presses. Quant à notre librairie, elle possède une collection très-variée et assez riche pour que le catalogue, que nous en préparons fixe l'attention des amateurs.

Si je suis entré dans les détails, c'est, Monsieur, parceque je desire obtenir Votre suffrage et votre appui auprès des savans de votre pays qui auraient publié plusieurs ouvrages sur les langues orientales et qui pourraient s'adresser à nous pour les vendre ici ou p même pour en imprimer d'autres.

Excusez-moi d'être venu vous troubler dans vos hautes fonctions et agréez l'assurance de la considération très-distinguée avec laquelle j'ai l'honneur d'etre Monsieur

Votre très humble et très-obeissant serviteur

Dondeydupréfils

P.S. Veuillez faire agréer à Monsieur le Baron mes respectueuses civilités.

Si vous nous faites l'honneur de nous écrire veuillez nous adresser vos lettres à notre Librairie rue de richelieu N° 47 bis.

|226r vacat|

|226v|

Monsieur

Monsieur Guillaume de Humboldt

Membre de l'académie de Berlin

à Berlin